Quality Translation OG
Shopping City Seiersberg 1
8055 Graz/Seiersberg

Condiciones Generales de ContrataciónG 2019-1

Condiciones Generales de Contratación de QualityTranslation OG (en adelante la empresa de servicios)

1. Ámbito de aplicación

(1) Las presentes condiciones de contratación son válidas para contratos contraídos entre la empresa de servicios y sus clientes, siempre y cuando no se haya convenido de forma expresa otro acuerdo, o en caso de que existan otras disposiciones legales indispensables.

(2) Las condiciones generales del cliente solo tendrán carácter vinculante para la empresa de servicios si ésta las reconoce y acepta de forma expresa.

2. Extensión de los servicios prestados

(1) Los servicios se ejecutan meticulosamente y se sujetan a los principios de buenas prácticas del ramo. El cliente recibirá la ejecución del servicio conforme al acuerdo contractual estipulado.

3. Obligación del cliente a colaborar e informar

(1) El cliente se compromete a informar con tiempo a la empresa de servicios sobre variantes o formas particulares del servicio (traducciones en soportes de datos, textos preparados para la impresión, formato de la traducción, interpretación en cabina o consecutiva, chuchotage, combinación de las lenguas, requisitos técnicos necesarios, grabaciones, condiciones especiales para cursos, participantes de los cursos, etc.).

(2) El cliente habrá de poner a disposición de la empresa de servicios toda la información y documentos requeridos para poder rendir el servicio solicitado con el tiempo debido (glosarios del cliente, dibujos, tablas, abreviaturas, contenidos de conferencias, programas, agendas, etc.).

(3) Los errores que llegasen a generarse como consecuencia del incumplimiento de la obligación de información mencionada anteriormente, no serán adjudicados a la empresa de servicios. Información relevante si alquila nuestro equipo técnico de interpretación: Por cada receptor perdido o dañado se aplicará un cargo de 180,00 Euro más IVA. Por cada auricular perdido o dañado se aplicará un cargo de 18,00 Euro más IVA. ¡El cliente habrá de distribuir y de recoger los recibidores y los auriculares! ¡El cliente Página 2 de 3 es responsable de cualquier daño o pérdida!

4. Enmienda de defectos

(1) La empresa de servicios se reserva el derecho a enmendar deficiencias en los servicios rendidos. El cliente tiene el derecho a reclamar la mejora de deficiencias en los servicios

prestados. Dado el caso, el cliente habrá solicitar la enmienda de los defectos justificando con exactitud el motivo. En caso de que la enmienda o sustitución del servicio rendido sea considerada fallida, aplican el derecho de garantía siempre y cuando no se haya acordado otra cosa.

(2) IMPORTANTE: Cualquier reclamación sobre la factura o en relación a los servicios prestados habrá de realizarse en un plazo de 10 días. Cualquier reclamación posterior NO será aceptada.

5. Responsabilidad

La empresa de servicios asume la responsabilidad en caso de negligencia grave o premeditación. La responsabilidad en caso de negligencia leve o menor, solo podrá hacerse valer en el caso de que se hayan infringido obligaciones acordadas en el contrato. La empresa de servicios se compromete a mantener en confidencialidad cualquier información o hecho dados a conocer por el cliente que se estén relacionados con la prestación del servicio solicitado.

6. Remuneración

(1) El pago se vence inmediatamente tras haberse rendido el servicio siempre y cuando no exista otro acuerdo que haya sido confirmado por la empresa de servicios de forma expresa.

(2) La empresa de servicios goza del derecho a que se remunere el honorario acordado correspondiente a los servicios rendidos y a que se le reembolsen los gastos originados durante la prestación de los servicios según lo convenido con el cliente. La aplicación del IVA se efectuará según las leyes vigentes. La traductora/intérprete goza del derecho a solicitar un pago por anticipado en el caso de que se trate de un proyecto de traducción o interpretación que así lo requiera. En casos fundamentados podrá también exigir el pago de sus honorarios antes de la entrega de su trabajo/ de prestar sus servicios.
QualityTranslation OG, A-8055 Seiersberg, Shopping City Seiersberg 1
NIF ATU65239119 Firmenbuch-Nr. (Reg. Mercantil): FN 461529

7. Recargo por cancelación

En caso de que el cliente cancele un encargo de traducción o interpretación ya confirmado a Quality Translation, se verá obligado a pagar los servicios prestados hasta ese momento, así como también cualquier otro gasto relacionado que se hubiese generado. En el caso de los encargos de interpretación, el cliente habrá de pagar el 50% del importe acordado. Si la cancelación se efectúa hasta dentro de un plazo de 14 días previos a la fecha, se aplicará un cargo del 80% del importe acordado, se la cancelación se efectúa 3 días antes de la fecha se aplicará un cargo del importe completo acordado.

8. Jurisdicción y derecho aplicable

La relación contractual está regulada por el derecho austríaco. La jurisprudencia competente acordada para cualquier litigio o conflicto derivado de la relación contractual es el juzgado competente de Graz.